

# Informativo

Novembro de 2020

Prefeitura de Minowa 箕輪町役場

O informativo é publicado mensalmente pela prefeitura de Minowa.

〒399-4695 Nagano-ken.Kamiina-gun. Minowa-machi. Oaza Naka Minowa ,10298.

399-4965 長野県上伊那郡箕輪町大字中箕輪 10298

TEL:0265-79-3111 内線・ramal 199

## “A estação fria chegou !”

~Vamos tomar as medidas adequadas contra as infecções~



O verão quente acabou e o inverno seco chegou. É importante tomar medidas contra doenças infecciosas, como a influenza, bem como o novo coronavírus. Verifique a etiqueta básica abaixo e previna-se:

**Limpe suas mãos !**

Lave as mãos com sabão ou desinfete com álcool desinfetante para as mãos.

**Não toque !**

Não toque em seus olhos, nariz ou boca. Tenha cuidado ao tocá-los.

**Mantenha 1 m. de distância !**

Deixe pelo menos 1 m. de distância. Não se esqueça de usar máscara quando a distância for curta.

**Não se esqueça da sua etiqueta !**

Ao tossir cubra o nariz e a boca com a parte interna do cotovelo ou com um lenço de papel.

**Mantenha ventilação freqüentemente !**

Não se esqueça de ventilar o ambiente. O ar seco aumenta o risco de infecção.

**Não se sobrecarregue !**

Se sentir mal, fique em casa. Se tiver febre, tosse ou dificuldade para respirar, consulte um médico. Entre em contato com a instituição médica com antecedência antes de ir à clínica, para ter certeza que poderá ser atendido.

**Chegou uma estação seca do ano.**

**Lembre-se “dos cuidados” básicos para medidas contra doenças infecciosas como a gripe, influenza e também o novo coronavírus.**

**Prevenir-se é muito importante! !**



コロナに負けるな！ 換気は大事！

**Não perca para o corona!  
A ventilação é importante!**



Nesta época do ano, frio de inverno, o ar fica mais seco, e justamente devido ao frio, não costumamos renovar o ar “abrindo as janelas” e devido a isso, o ar seco acumulado dentro de casa proporciona ao vírus um ambiente para se acumular.

**Portanto, substituir o ar da sala por cerca de 5 a 10 minutos a cada 1 hora a princípio é o suficiente para renovação do ar.**

A ventilação diligente é importante no inverno, quando os ambientes internos tendem a ser densos/secos.

O método de ventilação consiste em primeiro abrir as janelas na diagonal da divisão e criar uma passagem de ar. Em seguida, abra a janela e substitua o ar por cerca de 5 a 10 minutos por hora. É um pouco difícil abrir a janela em um dia frio, mas é importante se criar o hábito da ventilação adequada ao usar aquecedores a querosene e a gás com aquecimento rápido excelente.

Porém, se a casa ou apartamento em que você mora for um prédio construído posterior a Julho de 2003, originalmente ele tem um mecanismo de ventilação (porta de ventilação, sistema de ventilação 24 horas). Verifique novamente se este mecanismo está sendo usado corretamente.

**A ventilação também evita a condensação de orvalho (umidade nas janelas).**

Além disso, **a ventilação no inverno é eficaz não apenas para o novo coronavírus, mas também para medidas contra a condensação do orvalho.** [Em primeiro lugar, a causa da condensação do orvalho é que a umidade no ambiente se torna alta e há uma diferença de temperatura entre o exterior e o ambiente]. Ao expulsar o ar da sala que contém muita água, é possível evitar a condensação do orvalho que tende a se formar no parapeito da janela e suprimir o crescimento de “mofo”.

A propósito, o dia 09 de Novembro [11/9] é o dia do [ii kuuki] ➔(dia do ar puro), portanto, o que você acha de aproveitar esta data e conversar com toda a sua família e tomar “medidas de ventilação” de inverno?

---

**[Comunicado sobre Agendamento da “Aula de nihongô”]**

**com voluntários japoneses, gratuita, referente ao mês de Novembro e Dezembro:**

**\*dia 07 Nov. : à partir das 13:00hrs~ (local:Kouryu Center Minowa salas A e B)**

**\*dia 14 Nov. : à partir das 13:00hrs~ (local:Bunka Center salas 5 e 6)**

**\*dia 28 Nov.: à partir das 13:00hrs~ (local:Shakai Fukushi Center/ao lado do ginásio esportes de Minowa)**

**\*dia 05 Dez. : à partir das 13:00hrs~ (local:Kouryu Center Minowa salas A e B)**

**\*dia 12 Dez. :à partir das 13:00hrs~(local:Shokokaikan/Shien Center 2.andar-em frente à prefeitura)**

**\*dia 19 Dez. : à partir das 13:00hrs~ (local:Kouryu Center Minowa salas A e B).**

「家賃を支給」 「住居確保給付金」

## [ Pagamento de aluguel ] [ Benefícios de segurança habitacional ] - ( Ajuda de Aluguel )

Quem pode receber?	<p>Quem se encaixar num dos ítems a seguir:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Aqueles que estão desempregados, ou que fecharam seus negócios em 2 anos</li> <li>● Aqueles que sua renda foi reduzida devido à licença de trabalho, ou estão numa situação de sair do serviço, ou fechar um negócio (aplicam-se requisitos de renda e ativos)</li> </ul>
Valor máximo de pagamento	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Solteiros: por mês ¥31,800 ~ ¥36,000</li> <li>● Casal : por mês ¥38,000 ~ ¥43,000</li> <li>● Outros : (conforme quantidade de pessoas da família e renda)</li> </ul>
Período de pagamento	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 3 meses e/ ou ( máximo de 9 meses )</li> </ul>
Consultas	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Escritório do <u>Maisapô</u> ( <u>Centro de Apoio à vida e Emprego</u> ) mais próximo</li> </ul>

### 「県営住宅の家賃減免」

## [ Redução de aluguel / Isenção para habitação estadual ]

Residentes de residências provinciais (apartamentos do estado), podem receber “redução ou isenção no aluguel” se sua renda diminuir devido aos efeitos da nova infecção por coronavírus.

Pessoa alvo	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Famílias cuja renda caiu abaixo do padrão estabelecido pelo estado</li> </ul>
Taxa de isenção	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 1/3 do aluguel</li> </ul>
Consultas	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Escritório de construção ( prédio do estado ) em Ina</li> </ul>

### 「入居保証支援」

## [ Auxílio para garantia para locação ]

Aqueles que são afetados pela nova infecção por coronavírus e cuja renda diminuiu, podem receber “Auxílio garantia para locação” para aluguel de moradia.

Pessoa alvo	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Aqueles que não conseguem constituir um “fiador” e tem dificuldade em se mudar para moradia de aluguel</li> </ul>
Apoio / Suporte	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 3 meses de aluguel</li> </ul>
Consultas	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Escritório do <u>Maisapô</u> ( <u>Centro de Apoio à vida e Emprego</u> ) mais próximo</li> </ul>

### 「県営住宅への一時入居」

## [ Mudança temporária para habitação estadual ]

Aqueles que estão tendo problemas para viver devido à demissão ou suspensão do emprego devido aos efeitos da nova infecção por coronavírus, podem se mudar “temporariamente” para um apartamento do estado.

Pessoa alvo	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Aqueles que <b>precisam de moradia</b> por motivo de demissão, etc.</li> </ul>
Período de locação	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Dentro de 1 ano (a princípio)</li> </ul>
Aluguel	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Valor equivalente ao aluguel mais baixo, menos de 1/3 (em torno de ¥8,000~ ¥21,200 por mês)</li> </ul>
Consultas	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Escritório de construção ( prédio do estado ) em Ina</li> </ul>

緊急小口資金特例貸付 令和2年12月末まで

## **Empréstimo Especial de Pequenos Fundos de Emergência**

**Prorrogada até final de Dezembro de 2020**

### ■ Pessoa alvo:

*( Renda afetada pelo novo coronavírus )*

**Famílias** cuja renda diminuiu e precisam de empréstimos para manutenção urgente e temporária do sustento.

■ ( Valor máximo do empréstimo: até ¥100,000 ) / (1 vez). No entanto, as famílias com pacientes confirmados com novo coronavírus, trabalhadores autônomos, famílias composta por 4 pessoas ou mais, pessoas que precisam de cuidados de enfermagem, o valor máximo é de ¥200,000 / (1 vez).

■ **Período de diferimento: ( 1 ano )**

■ **Período de devolução: ( 2 anos / 24 meses )**

■ Famílias cuja renda seja apenas pensão, Famílias que recebem assistência social e pessoas relacionadas à grupos de malfeitores, não poderão receber o empréstimo. (Se for encontrada fraudes ou impropriedades, a inscrição não será aceita).

### ■ Pessoa Alvo:

*( Renda afetada pelo novo coronavírus )*

**Famílias** cujas vidas diárias estão difíceis de manter devido à baixa renda e ao desemprego.

➢ Mesmo se estiver recebendo seguro desemprego, pensões, etc., poderá fazer um empréstimo, se não puder cobrir suas despesas de vida apenas com esse valor.

➢ Como regra geral, o mutuário é definido como uma pessoa com menos de 65 anos, mas desta vez não se limita a isso.

➢ Necessário fazer entrevista com pessoal de apoio "Maisapô-Kamiina", e relatar suas condições de vida dos últimos 3 meses.

### ■ Itens para providenciar:

Além dos itens preparados para o "Empréstimo Especial para Pequenos Fundos de Emergência" acima, também providencie:

➢ Cópia do hoken (seguro de saúde) da família /

### ■ Juros • Fiador: (sem juros • sem fiador)

\*No entanto, será acrescentado 3% de juros a partir do 3.º ano.

### ■ Itens para providenciar:

- ① Cópia dos documentos que podem identificá-lo ( carteira de habilitação, etc.)
- ② Cópia da caderneta ou cartão que pode confirmar a conta de transferência (em nome da pessoa )
- ③ Inkan (carimbo) do requerente
- ④ Itens que mostram uma diminuição na declaração de salários, cópia do histórico de pagamento (como caderneta do banco, que permite verificar a situação "antes e depois" de ser afetado pelo novo coronavírus.

総合支援資金特例貸付 令和2年12月末まで

**Empréstimo Especial de Fundo de Apoio Abrangente- prorrogada até final de Dezembro de 2020**

e/ou ( juminhyo ).

➢ Carta / Aviso de decisão do "Empréstimo Especial Emergencial para Pequenos Fundos"

### ■ Valor máximo do empréstimo:

**Solteiros:** até ¥150,000

**Família (várias pessoas):** até ¥200,000

\*Período de empréstimo:(a princípio)até 3meses. (A partir do 2.mês a transferência será no dia 10).

■ **Período de diferimento: ( 1 ano )**

■ **Período de devolução: (10anos/120 meses)**

■ **Juros • Fiador: (sem juros • sem fiador)**

\*No entanto, será acrescentado 3% de juros a partir do 11.º ano.

■ **Extensão (àqueles que se inscreveram até final de Outubro)**

**(Solteiros: até ¥150,000 / Família: até ¥200,000)**

\*Período de empréstimo: até 3 meses.